

1. az dē kikēs - of : hinē - nē spērēvēr zin hābē zē sXrik
2. mēnē vrmt ez dē blumē gōṅ gitē
3. tē.igewo.rdiX spmē zē nīmī.ēr aš bē mēfīnē
4. gra.vēn es læstiX wērək
5. ǝp da sXē.p kre.gē zē bēsXimēld bru.ət'
6. dē sXrē.nwērker hē. nē splmtēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zin
9. kum hē. mē ke.nt' kum | ē kr.ntfē |
10. bu.ēs tapt' o.s fīr pmtē bir | ē pintfē |
11. brīṅd o.s twī.ē kilo.ē krikkē | krikskēs |
12. zē hābē bē hyn vē.ēvē drē. litērs wē.n Δ.tXēdrūṅkē
13. hē.i drē.igdē ǝp miX bē nē klāpēr
14. iX hēp sēṅ kēnē. gēzi.n
15. vastēnō.vēt jāt nēmi(ēr) vō.l gēvi:ert'
16. iX sēm blē. dāX bē hyn-nē mē.igēgōṅ zēn
17. iX hēb ēt ni Xēdōṅ zānē - of : zyre - juṅ
18. de.ēdi duē afkym
19. nē spmēkup - ē spmēwēp - nē spmēbōsēl
20. ēṅ klak - ēn muits (*alpenmuts*) - bāṅ - ēn wē: - ēṅ kampērnuṅ - of : nē padēstu:cl - ēn hā:X - nē kwakfōs - nē pi.pēl -
21. di.ē kē.rēl de.dē hi.lē wē.rēlt fēXtē
22. iX sal uX pē.rliṅkskēs Xē.ēvē
23. ēṅlōandy: vō.l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. hē he. fa zē lē.ēvē - ēn bē.t Xēhat'
25. gift miX twī.ē bri:ē stīnē - bri.ēr - dē bri.ētstē
26. da standbē.ēlt stīduē nēmi.ē
27. dē.ē man hē. ē lē.ēvē gēlēk nē gru.ētēn hi:r
28. lāsēf.ēr ēš m dēn hē.mēl nēmi.ē gēblē.vē
29. dē sXō.lkiṅjēr zēn bē dē mi.stēr nō dē zi.ē gēwē.st'
30. iX kan tōX nē kō.mē i. dāX:ērit sēn
31. dē bi.stē drīṅkē gja.n lē.izēmē.ēl
32. hē kēnē gōṅ wērəkē - zēṅ kr.ēl di pē.n
33. stēkt ms nē stē.l m di.ē bēsēm
34. ni.ē bē dē kē.gēls jātēr nēmi.ē gēspelt'
35. hē.la iX hēb al twī ki.rēn ǝp uX:ērūpē
36. dē.ē pē.ēr es nē rē.ēp - duē zit nōḡ ēn wītē kja.n in
37. zē zēn wēX nō tfāelt'
38. zē he. hym i.st sē gāelt hālēpēn ǝpdyn
39. hē.ē zalt sē lē.ēvē nē wē.d brīṅjē
40. zēš dē hēlēft fan hēr mēlēkwē.t
41. dē man mut sēn vrō.u bēsXērēmē
42. m dē sXāldē zwymēn es Xēvō.ērlek
43. hē. hē.ē sti. umdat ēr stērək es
44. vē.ē - of : vē.ēlis - muītē duē dē hēlēft fan hābē - zēn dzi.ēlis tander hēlēft
45. hālēpt ēṅš da bēt uphāfē
46. o.zē mētsēr esu vēt az ē vērəkē
47. zē sprīṅjē vēr twētstē vēr ēn wēdiṅ
48. dē bu.ēmkwē.ākēr zal dē bu.ēm grēfēlē
49. duid i.ēstē vīnstēr es tā.u
50. ṭbēḡiṅtē lā.ē vē dē vry.gēmēs - dē hu.ēXmēs - tlf - dē vē.spēs
51. ēn spre: - padēgēdrēk - ...
52. dē sōldō.ētē hābē dē. vrō. hō.r hu.ēr afXēsne.ē
53. zē vō.dēr - of : zēnē pa - hē. hym zēs ju.ēr nā tsXō.lō.tē gōṅ
54. iX hābēt hym afXēru.ē zu lō.ēt lāṅš twētēr tē gōṅ
55. vē.ēlē vē.ē.zē zidzē nē vō.l lāṅš hē.
56. ja.dē pōtē zēnē vō.l jāt'
57. dē zwul stīd in dē sXō.u
58. m mējāt est nōX tē kāt fēr bē dē bal tē spē.lē
59. dē.ē kas Xift klē.ēr liXt hē
60. hē.ē truḡ bē dē stat fan ṭpjāt'
61. m dr.ēn tē.t kwāmdzē.lēs hē. alē ju.ērē nā dē kērēmīs
62. dē pō.ētēr zē. da o.s hi:r vōlmaḡt es
63. gē za.Xt miX wēl mō gē zē.t niks tē.gē miX
64. dē zwalēvēr:sylē gōṅ tryXkō.mē
65. gōdzē vānda:X ni kāt:spē.lē | kātē |
66. i.ētē zoXja.n kē.ēs
67. zēnē mōtā:r es kaput - of : kēput - hē liX stīl - of : li. stīl -
68. tēš nē wērēmēn dāXēwē.st - zēn tēš nē zyten ǝ.ēvēnt
69. da mēnēkē lyb:ērēvyits
70. dō ez ēn bōst m dē kra.k
71. iX wō.u datē faktō.r nē bri.f brōXt'
72. iXēp:ē.n ēn mēn hat'
73. iX kan mē Xīn dwu.ēzē mīnsēn ym
74. nuē sXōftē.t spānē wē ṭpjāt in dē ni:vē kē.r
75. iX hēb ēwā kōtse - vā vēr dē nu.n al
76. dē zo.n vān dē kaniṅ ēš o.ēX sōldō.t Xēwē.ēst
77. wē.dzē gmē bō.ēXmā.kēr wunē
78. dē ru.ēzē hābē lāṅjē d3ō.n - of : d3jō.nē
79. iXēly.ftēr gi wō.ēt fan
80. tkintfē wāz du.ēt i.ēsēt kustē du.ēpē
81. zēn u.ērēn zēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. hō.r dōXtērken ēš bē ē kārēfkē nā ṭbōs Xōṅ brōṅšbrī.ērē plākē
83. dār ēš ēn sprō:t fan dē li:r
84. hē.ē zētē zēn stro.ut o.ūpē
85. ēt fōlēk sōXt nīḡš andērs - as Xāelt zēn rē.kdum
86. hānē mōnt ēš dry.ēX fan dēn dōst
87. dr.ē wēX lypt krum - tēš ym lāṅstō.ē
88. iX kōXt fēr dē klēnē - ēn trumēlkē
89. dē bōk es Xēstārēvē vān ēṅ kōst m tē slikkē
90. zē litfē wās kōt zēn gu.t
91. m dē lumēr ēš ṭbēstē
92. nē sXātēr mut Xu.t kuinē mikē
93. zykt nē ki.ē lō mēnēn hu.t'
94. iX wē.t nē mu.ē iX hym:uit Xōṅ zykkē
95. nē ky.lē kēldēr es Xut fēr ṭbi:r
96. iX must ǝsēblu.trīṅkē vēr tē vērstērəkē
97. iX mud i.ēsēt ēt fuṅjēr in dē stal vō.ērē
98. mē bry:r wās my.
99. dē mēlēḡbu:r makt nē gru.ētēn tu.r
100. dē bōitērmēlēk ēš dān zēn zu:ēr - dyt hym tēr bē. tryXōṅ
101. vē.ē zo.ē drē pat kunē vālēn ǝp ēn u:r
102. hi.ē ēš ǝp - ... | ē pynt |
103. hē kym zē lē.ēvē gmē mēnytē lō.ēt'
104. m itō.liē zēn ēr bērēgē dē. vy:r spō.wē
105. dē.rd3ē duē up dō.ē
106. m bu.ēm hābē zē stāk fan dē bryX:ērē.ē
107. d3ē. - of : d3ē - muīt' o.s fō.lē - ēns kō.mē kō.rē
108. hē es fa lō.ēvē gēkō.mē mē ēn guṅ bōs Xāelt'
109. dē dō.ēr es fa bō.ākēnhō.ēt Xēmakt

110. en gətrɔ.ɯ.də vro.ɯ muit kuinə nɔ.ə - of : nɛ.ə
(gehucht Schakkebroek)
111. iX həp hə. grɔ.əs Xəzɛ.ət - ma twas Xi guj zu.ət
112. də brɔ.ər zətət nɔX tɛ dy:r ɛs fər tɛ bo.ə
113. bakə - iX bak - dʒe.ə bakt' - he.ə bakt' - bakt
he.ə - ve.ə bakə - of : ve.əlɛʃ bakə - iX baktə -
dʒe.ə baktə - he.ə baktə - ve.ə - of : ve.əlɛʃ baktə
- ve. hɒbə - of (soms) : həbə - gəbakə
114. bi:ə - iX bi. - dʒe.ə bi.t - he.ə bit' - ve.ə bi:ə -
bidə ve.ə - iX buj - iX həp Xəbɔjə - həbə de.ə
ɔX:əbu.jə -
115. tɛʃ ə klein ma tɛʃ ə fɛ.ən
116. dʒə kunt he.ə e.ər krɛ.gən up də mɛrkt'
117. e. he. gɛzətət ər u:p miX sal dɛŋkə | pɛ:r.ɛzə
(schertsend) |
118. də mɛ.ət se. da he.ə gəlɛ.ək ha. | zə guj vər
ma.Xt:inə |
119. du wɔ.ərə vɛ.f prɛ.zə
120. ɔndər di.ən e.ək ligə vɔ.l ikəls
121. twætər zal gɪn kɔ.əkə - tko.ɫd al -
122. ət hu.i ɛs nɔXry.n - tɛs nɔX ma dʒyst Xəmɛ.ət'
123. məjɔnɛ:s ma.kə zə bɛ dən dɔjər van ən e:
124. da bymkə zal dɔ læstiX kuinə wasə (gewoon-
lijk) - of : grujə
125. də pastu.ər he. gujə wɛ.ən
126. də dɒ.itsɛrs - of (gewoonlijk) : prɒ:sə - hɒbən
o.ʃ a:t hɒ.ɛʃ afXəbrant'
127. də mɛ:lək spat - of : spat - ɒ.dən ɒ.r van də
kɒ.ə - of (zeld.) : kuj
128. də kɒstər ɒ.ət fər də krɒ.ɛspɛrsɛ-sə
129. də bərəs fan də krɒ.wa.gəl bɒ.əgə van tXəwiXt
130. suməgə minɛ snytə ha.t ɔp
131. zə hɒbən əm bunt ən blo.ɯw gɛslə.gə
132. də sɔ.ɛʃ ɛz əwa flo.ɯ
133. də sni:f li.dik
134. tɛs lɒŋk le.n daXɯX nɔXɛzin həm
135. ni.pɔ.ɛrt ja.t nɔ.ə ən gəhi.əl ni.və stat'
136. dyn - iX dynət' - dʒe. du.ət' - he.ə di.ət' -
ve.ə - of : ve.əlɛʃ dudət' - dʒe.əlɛʃ dudət' - zɛ.ə
dunət' - iX de.ət' - dʒe. de.t hət - he.ə de.ət -
ve.ə de.ət - of : de.dən hət - dʒe.liʃ dɔ.dət' -
zɛ.ə dɔ.ənət - de.d iX da - da he.ət mar de. -
da zɛt mar de.ə -
137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfunt' -
138. dɔsə - he.ə dɔst - he.ə dɔstə - he he.ə Xədɔsə -
139. bɛŋə - iX bɛŋ - dʒe. bɪŋt' - he.ə bɪŋt' - ve.ə bɪŋə
- dʒe.əlɛʃ bɪŋə - bɪŋt he.ə - bunt he.ə - iX həp
Xəbunə -
140. *Locale landmaten* :
141. *Waternamen* : də mɔ.ləbe.k (Herk) - də
wɪntərbe.k -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is hɛrək

De inwoners heeten hɛ-rəkəni.ərə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.481.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də stat (centrum) - sXakəbruk-. Een deel van sXakəbruk heet tər bɛ-rmə

De inwoners van sXakəbruk (afzonderlijke parochie) spreken een ander dialect. Men zegt er: wɛjər - in het centrum : vɛ.ə - of : vɛ.əlɛs-

Enkele intellectueelen streven naar een beschaafder uitspraak. Twee kasteelheeren spreken Fransch. Herk is een landbouwgemeente. Ongeveer 50 werklieden gaan naar de koolmijnen en een tiental naar Hasselt werken.

Zegslieden. 1. Witters L. ; 22 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van Borloo, M. van Halle-Booienhoven ; heeft hier steeds verbleven ; spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (centrum) .

2. Cools P. ; 12 j. ; scholier ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).